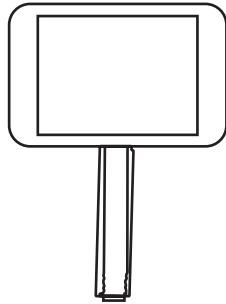




A7W95-67020



Lea esto primero

[www.hp.com/support/pagewidecolor772MFP](http://www.hp.com/support/pagewidecolor772MFP)



A7W95-90013

1



EN

If the control panel is in the down position, push the release button, and then rotate the control panel to the fully raised position.

**CAUTION:** If the printer power is turned on, turn it off now.

FR

Si le panneau de commande est en position basse, appuyez sur le bouton de dégagement, puis faites pivoter le panneau de commande en position complètement relevée.

**ATTENTION :** Si l'imprimante est sous tension, mettez-la maintenant hors tension.

DE

Wenn sich das Bedienfeld in der unteren Position befindet, drücken Sie die Lösentaste, und drehen Sie das Bedienfeld dann in die oberste Position.

**VORSICHT:** Wenn der Drucker eingeschaltet ist, schalten Sie ihn jetzt aus.

IT

Se il pannello di controllo è abbassato, premere il pulsante di rilascio, quindi ruotarlo per sollevarlo completamente.

**ATTENZIONE:** Se la stampante è accesa, spegnerla.

ES

Si el panel de control se encuentra hacia abajo, pulse el botón de liberación y, a continuación, gire el panel de control a la posición totalmente elevada.

**PRECAUCIÓN:** Si la impresora está encendida, apáguela ahora.

CA

Si el tauler de control està a la posició de baix, premeu el botó d'alliberament i, a continuació, gireu el tauler de control fins a la posició més elevada.

**PRECAUCIÓ:** Si l'alimentació de la impressora està activada, ara desactiveu-la.

**ZHCN** 如果控制面板处于下方，则按松开按钮，然后将控制面板旋转到完全抬起的位置。  
**注意：**如果打印机已打开电源，现在请将其关闭。

**HR** Ako je upravljačka ploča u položaju prema dolje, pritisnite gumb za otpuštanje, a zatim okrenite upravljačku ploču prema potpuno podignutom položaju.  
**OPREZ:** Ako je pisač uključen u napajanje, isključite ga.

**CS** Pokud je ovládací panel ve spodní poloze, stiskněte tlačítko pro uvolnění a otočte ovládací panel do zcela zvednuté polohy.  
**UPOZORNĚNÍ:** Pokud je tiskárna zapnutá, vypněte ji.

**NL** Als het bedieningspaneel omlaag is gekanteld, drukt u op ontgrendelknop en draait u het bedieningspaneel naar de omhoog gerichte stand.  
**LET OP:** als de printer is uitgeschakeld, schakelt u deze nu in.

**HU** Ha a kezelőpanel az alsó pozícióban van, nyomja meg a kioldógombot, majd fordítsa a teljes en felemelt pozícióba a kezelőpanelt.  
**FIGYELEM!** Ha a nyomtató be lenne kapcsolva, most kapcsolja ki.

**ID** Jika panel kontrol berada di posisi bawah, tekan tombol pelepas, lalu putar panel kontrol sepenuhnya ke posisi atas.  
**PERHATIAN:** Jika daya printer dihidupkan, matikan daya sekarang.

**JA** コントロールパネルが下の位置にある場合、リリースボタンを押して、コントロールパネルを完全に上の位置まで上げます。  
**注意：**プリンタの電源が入っている場合は、ここで電源を切ります。

**KK** Егер басқару панелі төмен күйде болса, босату түймесін басыңыз, содан соң басқару панелін толық төмендетілген күйіне бұраңыз.  
**ЕСКЕРТУ:** Егер принтер қуаты қосұлы болса, енді оны өшіріңіз.

**KO** 제어판이 아래로 향하고 있는 경우 해제 버튼을 누른 다음 제어판을 완전히 위쪽을 향하도록 회전합니다.  
**주의:** 프린터 전원이 켜진 경우 바로 끕니다.

**PL** Jeżeli panel sterowania jest opuszczony, naciśnij przycisk zwalniający, a następnie obróć panel sterowania do pozycji w pełni podniesionej.  
**PRZESTROGA:** Jeżeli drukarka jest włączona, wyłącz ją teraz.

**PT** Se o painel de controle estiver na posição para baixo, aperte o botão de soltura e gire o painel de controle para a posição de completamente levantado.  
**CUIDADO:** Se a impressora estiver ligada, desligue-a agora.

**RO** Dacă panoul de control este în poziția coborâtă, apăsați butonul de eliberare, apoi rotiți panoul de control în poziția ridicată complet.  
**ATENȚIE:** Dacă alimentarea imprimantei este pornită, opriți-o acum.

**RU** Если панель управления находится в нижнем положении, нажмите кнопку извлечения и поверните панель управления в поднятое до упора положение.  
**ОСТОРОЖНО!** Если принтер включен, выключите его сейчас.

**SK** Ak je ovládací panel v sklopenej polohe, stlačte uvoľňovacie tlačidlo a potom otočte ovládací panel do úplne zdvihutej polohy.  
**UPOZORNENIE:** Ak je tlačiareň zapnutá, teraz ju vypnite.

**SL** Če je nadzorna plošča v spuščnem položaju, pritisnite gumb za sprostitev in zavrtite nadzorno ploščo v popolnoma dvignjen položaj.  
**OPOZORILO:** če je tiskalnik vklopljen, ga izklopite.

**ZHTW** 如果控制面板處於降下的位置，請按下釋放按鈕，然後將控制面板旋轉至完全升起的位置。  
**注意：**如果印表機電源已開啟，請將之關閉。

**TR** Kontrol paneli ters konumdaysa çıkarma düğmesine basarak paneli doğru pozisyona döndürün.  
**DİKKAT:** Yazıcı açksa şimdi kapatın.

**UK** Якщо панель керування повернуто вниз, поверніть її вгору до кінця, натиснувши кнопку вивільнення.  
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Якщо принтер увімкнено, вимкніть його.

**AR** إذا كانت لوحة التحكم في الموضع السفلي، فاضغط على زر التحرير، ثم أدر لوحة التحكم للوصول إلى الموضع العلوي تمامًا.  
**تنبيه:** إذا كانت الطابعة قيد التشغيل، فأوقف تشغيلها الآن.



**EN** Use a small flat-blade screw driver to carefully release the control-panel connector cover, and then rotate the end of the cover up (near the document feeder).  
**CAUTION:** The cover is still attached to the control panel. Do not attempt to completely remove the cover.

**FR** Utilisez un petit tournevis à lame plate pour retirer soigneusement le couvercle du connecteur du panneau de commande, puis faites pivoter l'extrémité du couvercle vers le haut (près du bac d'alimentation).  
**ATTENTION :** Le couvercle est toujours fixé au panneau de commande. N'essayez pas de retirer complètement le couvercle.

**DE** Verwenden Sie einen kleinen Schlitzschraubendreher, um die Abdeckung des Bedienfeld-Anschlusses vorsichtig zu lösen, und drehen Sie dann das Ende der Abdeckung nach oben (in die Nähe des Vorlageneinzugs).  
**VORSICHT:** Die Abdeckung ist noch immer mit dem Bedienfeld verbunden. Die Abdeckung darf auf keinen Fall vollständig entfernt werden.

**IT** Utilizzare un cacciavite piccolo a punta piatta per sollevare con attenzione in coperchio dei connettori del pannello di controllo, quindi sollevare l'estremità del coperchio (vicino all'alimentatore documenti).  
**ATTENZIONE:** Il coperchio è ancora connesso al pannello di controllo. Non tentare di rimuovere completamente il coperchio.

**ES** Utilice un destornillador de punta plana para liberar la cubierta del conector del panel de control con cuidado y, a continuación, gire el extremo de la cubierta hacia arriba (cerca del alimentador de documentos).  
**PRECAUCIÓN:** La cubierta sigue conectada al panel de control. No intente sacar por completo la cubierta.

**CA** Feu servir un tornavís petit de boca plana per extreure amb cura la coberta del connector del tauler de control i, a continuació, gireu l'extrem de la coberta cap amunt (a prop de l'alimentador de documents).  
**PRECAUCIÓ:** La coberta encara està acoblada al tauler de control. No intenteu extreure completament la coberta.

**ZHCN** 使用小型平口螺丝刀小心地松开控制面板接口盖板，然后向上旋转盖板的末端（文档进纸器附近）。  
**注意：**盖板仍连接到打印机。请勿尝试完全卸下盖板。

**HR** Upotrijebite maleni odvijač s ravnom glavom da biste pažljivo otpustili poklopac priključka, a zatim okrenite kraj poklopca prema gore (blizu ulagaču dokumenata).  
**OPREZ:** Poklopac je još uvijek pričvršćen na upravljačku ploču. Ne pokušavajte ukloniti poklopac u cijelosti.

**CS** Pomocí malého plochého šroubováku opatrně sejměte kryt konektoru ovládacího panelu a konec krytu otočte směrem nahoru (ve směru podavače dokumentů).  
**UPOZORNĚNÍ:** Kryt zůstane připojený k ovládacímu panelu. Nepokoušejte se kryt zcela vyjmout.

**NL** Gebruik een kleine platte schroevendraaier om de klep van het bedieningspaneel voorzichtig los te maken en draai het uiteinde van de klep vervolgens om (bij de documentinvoer).  
**LET OP:** de klep is nog steeds aan de printer bevestigd. Probeer de klep niet volledig te verwijderen.

**HU** Egy kis méretű laposfejű csavarhúzó segítségével pattintsa ki a kezelőpanel csatlakozójának fedelét, majd fordítsa felfelé a fedél végét (amely a lapadagoló közelében található).  
**FIGYELEM!** A fedél ezzel nem válik le a kezelőpanelről. Ne próbálja meg teljesen eltávolítani a fedelet.

**ID** Gunakan obeng pipih kecil untuk melepas penutup konektor panel kontrol secara perlahan, lalu putar ujung penutup ke atas (di dekat pemasok dokumen).  
**PERHATIAN:** Penutup masih terpasang pada panel kontrol. Jangan coba untuk melepas penutup sepenuhnya.

**JA** 小型の、フラットブレードスクリューを使用して、コントロールパネルコネクタのカバーを注意深く外します。その後、カバーの端を上方向に回転します（文書フィーダの近く）。  
**注意：**カバーは、コントロールパネルに取り付けられたままです。カバーを完全に取り外そうとしないでください。

**KK** Басқару панелінің коннектор қақпағын абайлап босату үшін шағын жалпақ басты бұрағышты пайдаланыңыз, содан соң қақпақтың соңын жоғары (құжат бергішке жақын) бұрыңыз.  
**ЕСКЕРТУ:** Қақпақ әлі де басқару панеліне бекітілген. Қақпақты толық алып тастауға әрекеттенбеңіз.

**KO** 소형 일자 드라이버를 사용하여 제어판 커넥터 덮개를 조심스럽게 해체한 다음 덮개 끝을 위로 돌립니다(문서 공급기가 가까이).

**주의:** 덮개는 여전히 제어판에 연결되어 있습니다. 덮개를 완전히 분리하려고 하지 마십시오.

**PL** Używając małego śrubokrętu o płaskim ostrzu ostrożnie odłącz pokrywę złącza panelu sterowania, a następnie obróć ją (obok podajnika dokumentów).

**PRZESTROGA:** Pokrywa jest nadal połączona z panelem sterowania. Nie próbuj całkowicie wyjmować pokrywy.

**PT** Use uma chave de fenda de cabeça chata pequena para soltar cuidadosamente a tampa do conector do painel de controle, e então gire a extremidade da tampa para cima (próximo ao alimentador de documentos).

**CUIDADO:** A tampa ainda está fixada ao painel de controle. Não tente remover completamente a tampa.

**RO** Utilizați o mică șurubelniță cu vârf plat pentru a elibera cu grijă capacul conectorului panoului de control, apoi rotiți capătul capacului în sus (lângă alimentatorul de documente).

**ATENȚIE:** Capacul este în continuare atașat la panoul de control. Nu încercați să scoateți complet capacul.

**RU** Осторожно разблокируйте крышку разъема панели управления с помощью небольшой плоской отвертки, после чего поверните конец крышки вверх (рядом с устройством подачи документов).

**ОСТОРОЖНО!** При этом крышка не будет полностью отделена от панели управления. Не пытайтесь полностью снять ее.

**SK** Pomocou malého skrutkovača s plochou hlavou opatrne uvoľnite kryt konektora ovládacieho panela a potom otočte koniec krytu smerom nahor (blízko podávača dokumentov).

**UPOZORNENIE:** Kryt je stále pripojený k ovládaciemu panelu. Nepokúšajte sa kryt zložiť úplne.

**SL** Z majhnim ploskim izvijačem previdno dvignite pokrovček priključka nadzorne plošče in nato zavrtite konec pokrovčka navzgor (blizu podajalnika dokumentov).

**OPOZORILO:** pokrovček je še vedno pritrjen na nadzorno ploščo. Pokrovčka ne poskušajte popolnoma odstraniti.

**ZHTW** 使用小型平頭螺絲起子，小心地鬆開控制面板接頭護蓋，然後將護蓋靠近文件進紙器的一端掀起。

**注意：**護蓋仍然連接著控制面板。請勿嘗試完全取下護蓋。

**TR** Küçük bir düz tornavida kullanarak kontrol paneli konektör kapağını dikkatlice serbest bırakın, sonra da kapağın ucunu (belge besleyicinin yakınında) yukarı kaldırın.

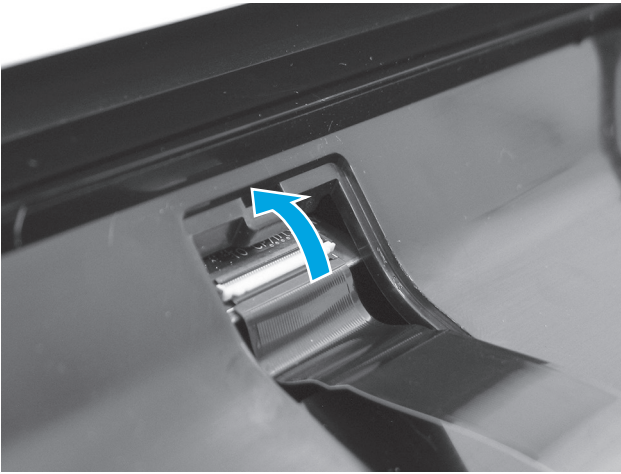
**DİKKAT:** Kapak, hala yazıcıya takılıdır. Kapağı tamamen çıkartmaya çalışmayın.

**UK** За допомогою маленької плоскої викрутки обережно вивільніть кришку доступу до з'єднувача панелі керування, а потім поверніть кінець кришки вгору (поруч із подавачем документів).

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Наразі кришка й досі приєднана до панелі керування. Не намагайтеся її зняти.

**AR** استخدم مفك براغ مزودًا بشفرة صغيرة مسطحة لتحرير غطاء موصل لوحة التحكم بحذر، ثم أدر نهاية الغطاء إلى الأعلى (بالقرب من وحدة تغذية المستندات).

**تنبيه:** لا يزال الغطاء معلقًا بلوحة التحكم، لا تحاول إزالة الغطاء بشكل كامل.



**EN** Rotate the small FFC clip up to release the flat-flexible cable (FFC).  
**CAUTION:** This connector is a zero insertion force (ZIF) connector. The clip on this connector is easily dislodged and lost.

**FR** Faites pivoter le petit clip FFC pour libérer le câble plat flexible (FFC).  
**ATTENTION :** Ce connecteur est un connecteur à force d'insertion nulle (ZIF). Le clip de ce connecteur est facilement délogé et perdu.

**DE** Drehen Sie die kleine FFC-Klammer, um das flexible Flachkabel (Flat-Flexible Cable, FFC) zu lösen.  
**VORSICHT:** Dieser Anschluss ist ein Nullkraft-Anschluss (Zero Insertion Force, ZIF). Die Klammer an diesem Anschluss kann sich leicht lösen und verloren gehen.

**IT** Ruotare verso l'alto il fermo FFC per sganciare il cavo flat flessibile (FFC).  
**ATTENZIONE:** Questo connettore è un connettore ZIF (Zero Insertion Force). Il fermo di questo connettore si rimuove con facilità e potrebbe andare perso.

**ES** Gire el clip pequeño del FFC hacia arriba para liberar el cable flexible plano (FFC).  
**PRECAUCIÓN:** Este es un conector de fuerza de inserción cero (ZIF). El clip de este conector se desplaza y puede perderse fácilmente.

**CA** Gireu el clip FFC petit cap amunt per alliberar el cable pla flexible (FFC).  
**PRECAUCIÓ:** Aquest connector és un connector ZIF (s'insereix i es treu sense fer força). El clip d'aquest connector es desprèn i es perd fàcilment.

**ZHCN** 向上旋转小型 FFC 夹子以松开扁平柔性电缆 (FFC)。  
**注意:** 此接口为零拔插力 (ZIF) 接口。此接口上的夹子容易移位并丢失。

**CS** Otočením malé svorky s plochým flexibilním kabelem tento kabel uvolníte.  
**UPOZORNĚNÍ:** Jedná se o nezajištěný konektor (tzv. ZIF konektor). Svorka z tohoto konektoru může snadno vypadnout a ztratit se

**HR** Okrenite malenu kablisku stopicu trakastog kabela (FFC) da biste otpustili trakasti kabel.  
**OPREZ:** Ovaj priključak ima nultu silu umetanja (ZIF). Kabliska stopica ovog priključka lako se može pomaknuti i izgubiti.

**NL** Draai de kleine FCC-klem omhoog om de FFC-kabel (platte flexibele kabel) vrij te maken.  
**LET OP:** dit is een ZIF -aansluiting (zero insertion force). De klem op deze aansluiting laat gemakkelijk los en kan kwijt worden geraakt.

**HU** Forgassa felfelé a kis méretű FFC-kapcsot a lapos, rugalmas kábel (FFC) kiengedéséhez.  
**FIGYELEM!** Ez a csatlakozó egy nulla behelyezési erőt igénylő (Zero Insertion Force, ZIF) csatlakozó. A csatlakozó kapcsa könnyen kieshet helyéről, és eltűnhet.

**ID** Putar klip FFC kecil ke atas untuk melepaskan FFC (flat-flexible cable atau kabel datar fleksibel).  
**PERHATIAN:** Ini adalah konektor model ZIF (zero insertion force). Klip pada konektor ini dapat terlepas dengan mudah dan hilang.

**JA** 小型の FFC クリップを上方向に回転して、フラットフレキシブルケーブル (FFC) を外します。  
**注意:** このコネクタは、ゼロ挿入力 (ZIF) コネクタです。このコネクタのクリップは、簡単に外れて、紛失します。

**KK** Жартылай икемді кабельді (FFC) босату үшін шағын FFC қысқышын жоғары бұраңыз.  
**ЕСКЕРТУ:** Бұл коннектор – нөлдік енгізу күшінің (ZIF) коннекторы. Осы коннектордағы қысқыш оңай жылжиды және жоғалады.

**KO** 작은 FFC 클립을 위로 돌려 FFC를 해체합니다.  
**주의:** 이 커넥터는 삽입력이 0인 (ZIF) 커넥터입니다. 이 커넥터의 클립은 쉽게 분리되어 잃어버릴 수 있습니다.

**PL** Obróć mały zacisk FFC, tak aby odłączyć płaski kabel elastyczny (FFC).  
**PRZESTROGA:** To złącze jest złączem typu ZIF (Zero Insertion Force). Zacisk na złączu można łatwo uszkodzić i zgubić.

**PT** Gire a presilha de FFC pequena para cima para liberar o cabo flexível achatado (FFC).  
**CUIDADO:** Este conector é conector de força de inserção zero (ZIF). A presilha neste conector é facilmente solta e perdida.

**RO** Rotiți clema FFC în sus pentru a elibera cablul flexibil plat (flat-flexible cable – FFC).  
**ATENȚIE:** Acest conector este un conector ZIF (zero insertion force – forță de inserare zero). Clema de pe acest conector se poate disloca și pierde ușor.

**RU** Поверните небольшой зажим плоского гибкого кабеля, чтобы разблокировать его.  
**ОСТОРОЖНО!** Данный разъем предполагает нулевое усилие сочленения (ZIF). Зажим этого разъема может с легкостью отсоединиться и потеряться.

**SK** Otočte malú svorku plochého ohybného kábla a uvoľnite plochý ohybný kábel.  
**UPOZORNENIE:** Ide o konektor ZIF (konektor s nulovou vkladacou silou). Svorka na tomto konektore sa môže ľahko uvoľniť a stratiť.

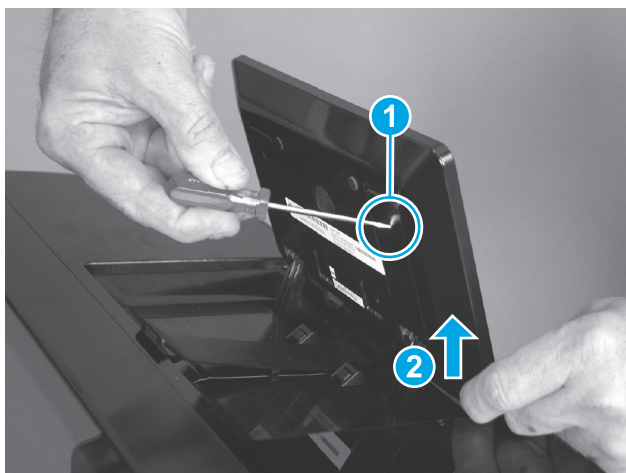
**SL** Majhno sponko FFC zavrtite navzgor, da sprostite ploski upogljiv kabel (FFC).  
**OPAZORILO:** ta priključek je priključek s podnožjem za lahko vstavljanje (priključek ZIF). Sponka na tem priključku se lahko hitro sname in izgubi.

**ZHTW** 將小的 FFC 固定夾向上轉動以鬆開扁平軟排線 (FFC)。  
**注意：**此接頭是零插力 (ZIF) 接頭。此接頭上的固定夾很容易鬆脫而遺失。

**TR** Düz esnek kabloyu (FFC) serbest bırakmak için küçük FFC klipsini yukarı döndürün.  
**DİKKAT:** Bu konektör, sıfır kuvvet uygulama (ZIF) tipi bir konektördür. Bu konektörün klipsi kolayca çıkıp kaybolabilir.

**UK** Поверніть фіксатор стрічкового кабелю, щоб вивільнити кабель.  
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Використовуваний з'єднувач має нульову натугу з'єднування. Наявний на цьому з'єднувачі фіксатор може з легкістю зміститися та загубитися.

**AR** أدر مشبك الكابل المسطح المرن الصغير إلى الأعلى لتحرير الكابل المسطح المرن (FFC).  
**تنبيه:** يُعد هذا الموصل بمثابة موصل ذي قوة إدخال معدومة (ZIF). يمكن إزالة المشبك الموجود في هذا الموصل وفقدانه بسهولة.



**EN** Use a small flat-blade screwdriver to release one tab (callout 1), and then slightly lift up the corner of the control panel (callout 2).

**FR** Utilisez un petit tournevis plat pour libérer une languette (légende 1), puis soulevez légèrement le coin du panneau de commande (légende 2).

**DE** Lösen Sie eine Lasche (1) mit einem Schlitzschraubendreher, und heben Sie die Ecke des Bedienfeld dann etwas nach oben (2).

**IT** Utilizzare un cacciavite piccolo a punta piatta per rilasciare una linguetta (1), quindi sollevare leggermente l'angolo del pannello di controllo (2).

**ES** Use un destornillador pequeño de punta plana para soltar una pestaña (número 1) y, a continuación, levante ligeramente la esquina del panel de control (número 2).

**CA** Feu servir un tornavís petit de boca plana per alliberar una pestanya (número 1) i, a continuació, aixequen una mica el cantó del tauler de control (número 2).

**ZHCN** 使用小型平口螺丝刀松开一个压片（图注1），然后稍稍抬起控制面板的一角（图注2）。

**HR** Upotrijebite maleni odvijač s ravnom glavom da biste otpustili jedan jezičac (oznaka 1), a zatim lagano podignite kut upravljačke ploče (oznaka 2).

**CS** Pomocí malého plochého šroubováku uvolníte jednu západku (bod 1) a poté lehce nadzvednete roh ovládacího panelu (bod 2).

**NL** Gebruik een kleine platte schroevendraaier om een lipje los te maken (1) en til de hoek van het bedieningspaneel vervolgens enigszins omhoog (2).

**HU** Egy kis méretű laposfejű csavarhúzó segítségével pattintson ki egy fület (1), majd óvatosan emelje fel a kezelőpanel sarkát (2).

**ID** Gunakan obeng pipih kecil untuk melepaskan satu tab (penunjuk 1), lalu angkat perlahan bagian sudut panel kontrol (penunjuk 2).

**JA** 小型のフラットブレードスクロイドライバーを使用してタブを1つ外し(1)、その後、コントロールパネルの角を少し上げます(2)。

**KK** Бір құлақшаны (1-сілтеме) босату үшін шағын жалпақ басты бұрағышты пайдаланыңыз, басқару панелінің (2-сілтеме) бұрышын сәл көтеріңіз.

**KO** 소형 일자 드라이버를 사용하여 탭 한 개(그림 1)를 폰 다음 제어판의 모서리 위로 살짝 들어올립니다(그림 2).

**PL** Używając małego śrubokrętu o płaskim ostrzu, zwolnij jeden zacisk (1), a następnie lekko unieś narożnik panelu sterowania (2).

**PT** Use uma chave de fenda de cabeça chata pequena para soltar uma lingueta (legenda 1), e então levante levemente o canto do painel de controle (legenda 2).

**RO** Utilizați o mică șurubelniță cu cap plat pentru a elibera o proeminență (referința 1), apoi ridicați ușor colțul panoului de control (referința 2).

**RU** Разблокируйте один выступ (выноски 1) с помощью небольшой плоской отвертки, а затем слегка приподнимите угол панели управления (выноски 2).

**SK** Pomocou malého skrutkovača s plochou hlavou uvoľníte jednu zádržku (bublina č. 1) a potom opatrne nadvihnete roh ovládacieho panela (bublina č. 2).

**SL** Z majhnim ploskim izvijačem sprostite en jeziček (oznaka 1) in nato rahlo dvignite kot nadzorne plošče (oznaka 2).

**ZHTW** 使用小型平頭螺絲起子鬆開一個扣片（圖說文字1），然後略微抬起控制面板的一角（圖說文字2）。

**TR** Tırnağı serbest bırakmak için küçük bir düz tornavida kullanın (resim 1), sonra da kontrol panelinin köşesini hafifçe yukarı kaldırın (resim 2).

**UK** За допомогою маленької пласкої викрутки вивільніть один фіксатор (1), а потім обережно підніміть панель керування за один з її кутів (2).

**AR** استخدم مفك براغ مزودًا بشفرة صغيرة مسطحة لتحرير لسان واحد (وسيلة الشرح 1)، ثم ارفع زاوية لوحة التحكم قليلاً (وسيلة الشرح 2).



**EN** Support the raised control panel (callout 1), use a small flat-blade screwdriver to release one tab (callout 2), and then lift up the control panel (callout 3) to release it from the hinges.

**CAUTION:** Keep the control panel level when sliding it up and off of the hinges. An excessive side-to-side rocking motion of the control panel might damage the hinges.

**FR** Soutenez le panneau de commande relevé (légende 1), utilisez un petit tournevis plat pour libérer une languette (légende 2), puis soulevez le panneau de commande (légende 3) pour le dégager des charnières.

**ATTENTION :** Maintenez le panneau de commande à niveau lorsque vous le faites glisser vers le haut et vers l'extérieur des charnières. Un mouvement de basculement latéral excessif du panneau de commande pourrait endommager les charnières.

**DE** Halten Sie das angehobene Bedienfeld fest (1), verwenden Sie einen kleinen Schlitzschraubendreher, um eine Lasche zu lösen (2), und heben Sie dann das Bedienfeld nach oben (3), um es aus den Scharnieren zu lösen.

**VORSICHT:** Halten Sie das Bedienfeld gerade, wenn Sie es nach oben von den Scharnieren schieben. Eine stärkere Seitwärtsbewegung des Bedienfelds könnte die Scharniere beschädigen.

**IT** Mantenere il pannello di controllo sollevato (1), rilasciare una linguetta (2) utilizzando un cacciavite piccolo a punta piatta, quindi sollevare il pannello di controllo (3) per sganciarlo dalle cerniere.

**ATTENZIONE:** Mantenere il pannello di controllo livellato durante il sollevamento e lo sgancio delle cerniere. Un movimento laterale eccessivo del pannello di controllo potrebbe danneggiare le cerniere.

**ES** Sostenga el panel de control elevado (número 1), utilice un destornillador pequeño de punta plana para soltar una pestaña (número 2) y, a continuación, levante el panel de control (número 3) para soltarlo de las bisagras.

**PRECAUCIÓN:** Mantenga el panel de control nivelado al deslizarlo hacia arriba y fuera de las bisagras. Un movimiento de oscilación de lado a lado del panel de control podría dañar las bisagras.

**CA** Aguanteu el tauler de control aixecat (número 1), feu servir un tornavis petit de boca plana per alliberar una pestanya (número 2) i, a continuació, aixequiu el tauler de control (número 3) per extreure'l de les frontisses.

**PRECAUCIÓ:** Mantingueu el tauler de control anivellat quan el feu lliscar cap amunt fins que surti de les frontisses. Si moveu excessivament el tauler de control balancejant-lo d'un costat a l'altre podrieu fer malbé les frontisses.

**ZHCN** 托住抬起的控制面板（图注 1），使用小型平口螺丝刀松开一个压片（图注 2），然后抬起控制面板（图注 3）以从铰链上松开它。

**注意：**在上滑并从铰链上滑出控制面板时，使控制面板保持齐平。横向摇摆控制面板过度可能会损坏铰链。

**HR** Poduprite podignutu upravljačku ploču (oznaka 1), upotrijebite maleni odvijač s ravnom glavom da biste otpustili jedan ježičac (oznaka 2), a zatim podignite upravljačku ploču (oznaka 3) da biste je otpustili od šarka.

**OPREZ:** Održavajte upravljačku ploču u vodoravnom položaju kada je dižete prema gore sa šarka. Prekomjerno ljuljanje upravljačke ploče s jedne strane na drugu moglo bi oštetiti šarke.

**CS** Nadzvednutý ovládací panel podepřete (bod 1), pomocí malého plochého šroubováku uvolněte jednu ze západek (bod 2) a poté jej zvednutím ovládacího panelu (bod 3) uvolněte z pantů.

**UPOZORNĚNÍ:** Při vysouvání a vyjmutí z pantů držte ovládací panel rovně. Příliš silné kývání ovládacího panelu ze strany na stranu by mohlo poškodit panty.



**NL** Ondersteun het bedieningspaneel dat nu omhoog staat (1) en maak met een platte schroevendraaier één lipje los (2). Til het bedieningspaneel vervolgens omhoog (3) om dit uit de scharnieren te halen.

**LET OP:** houd het bedieningspaneel recht wanneer u dit van de scharnieren afschuift of op de scharnieren schuift. De scharnieren kunnen beschadigd raken als u het bedieningspaneel te veel heen en weer beweegt.

**HU** Tartsa meg a felemelt kezelőpanelt (1). Egy kis méretű laposfejű csavarhúzó segítségével pattintson ki egy fület (2), majd emelje fel a kezelőpanelt (3), és vegye le a panelt a csuklópántokról. **FIGYELEM!** Mindig tartsa egy szintben a panelt, amikor felcsúsztatja, majd leveszi azt a csuklópántokról. Ha túlságosan sokat mozgatja a panelt jobbra-balra, a csuklópántok károsodhatnak.

**ID** Tahan panel kontrol yang diangkat (penunjuk 1), gunakan obeng pipih kecil untuk melepaskan satu tab (penunjuk 2), lalu angkat panel kontrol (penunjuk 3) untuk melepaskannya dari engsel. **PERHATIAN:** Jaga posisi panel kontrol tetap rata saat digeser ke atas hingga terlepas dari engsel. Gerakan mengayun dari samping ke samping yang berlebihan pada panel kontrol dapat merusak engsel.

**JA** 上がったコントロールパネル(1)を支えて、小型のフラットブレードスクロドライバーを使用して、タブを1つ外し(2)、その後、コントロールパネル(3)を持ち上げて、ヒンジから取り外します。  
**注意:** コントロールパネルをヒンジまで上げ、取り外すとき、コントロールパネルの角度を維持してください。コントロールパネルを、端から端まで過度にロックする動きは、ヒンジを傷める可能性があります。

**KK** Көтерілген панельді (1-сілтеме) тіреп тұрып, бір құлақшаны (2-сілтеме) босату үшін шағын жалпақ басты бұрағышты пайдаланыңыз, содан соң оны ілмектерден босату үшін басқару панелін (3-сілтеме) көтеріңіз. **ЕСКЕРТУ:** Басқару панелін жоғары сырғытып, ілмектерден алғанда оның деңгейін сақтаңыз. Ары-бері тым қатты тербеліп тұрған басқару панелі ілмектерді зақымдауы мүмкін.

**KO** 들어올린 제어판을 지지하고(그림 1), 소형 일자 드라이버를 사용하여 탭 1개를 푼 다음(그림 2) 제어판 위로 들어올려 (그림 3) 힌지에서 해제합니다.  
**주의:** 제어판을 밀어 올려 힌지에서 해제할 때 제어판 레벨을 유지합니다. 제어판의 과도하게 좌우로 움직이면 힌지에 손상이 생길 수 있습니다.

**PL** Przytrzymaj uniesiony panel sterowania (1), przy użyciu małego śrubokrętu o płaskim ostrzu zwolnij jeden zacisk (2), a następnie podnieś panel sterowania (3), aby wyjąć go z zawiasów. **PRZESTROGA:** Podczas wysuwania panelu sterowania z zawiasów nie obracaj nim. Zbytnie obracanie na boki panelu sterowania może spowodować uszkodzenie zawiasów.

**PT** Apoie o painel de controle elevado (legenda 1), use uma chave de fenda pequena para soltar uma lingueta (legenda 2), e levante o painel de controle (legenda 3) para liberá-lo das dobradiças. **CUIDADO:** Mantenha a altura do painel de controle ao deslizar-lo para cima e para fora das dobradiças. Uma movimentação de lado a lado excessiva do painel de controle pode danificar as dobradiças.

**RO** Sprijiniți panoul de control ridicat (referința 1), utilizați o mică șurubelniță cu cap plat pentru a elibera o proeminență (referința 2), apoi ridicați panoul de control (referința 3) pentru a-l elibera din balamale. **ATENȚIE:** Țineți orizontal panoul de control când îl glisați în sus și afară din balamale. O deplasare excesivă într-o parte și în cealaltă a panoului de control poate să deterioreze balamalele.

**RU** Поддерживая поднятую панель управления (выноска 1), с помощью небольшой плоской отвертки разблокируйте один выступ (выноска 2), после чего поднимите панель управления (выноска 3), чтобы снять ее с петель. **ОСТОРОЖНО!** Держите панель управления на одном уровне при ее сдвигании вверх и снятии с петель. Чрезмерные колебательные движения панели управления из стороны в сторону могут привести к повреждению петель.

SK

Podprite zdvihnutý ovládací panel (bublina č. 1), pomocou malého skrutkovača s plochou hlavou uvoľnite jednu záťažku (bublina č. 2) a potom ovládací panel nadvihnite (bublina č. 3) a uvoľnite ho z pántov.

**UPOZORNENIE:** Pri posúvaní nahor a vyberaní z pántov držte ovládací panel vo vodorovnej polohe. Pri nadmernom pohybe ovládacieho panela zo strany na stranu sa môžu poškodiť pánty.

SL

Podprite dvignjeno nadzorno ploščo (oznaka 1), z majhnim ploskim izvijačem sprostite en jeziček (oznaka 2) in nato dvignite nadzorno ploščo (oznaka 3), da jo snamete s tečajev.

**OPOZORILO:** nadzorna plošča naj ostane v vodoravnem položaju, ko jo potiskate navzgor in snamete s tečajev. S prekomernim premikanjem nadzorne plošče z ene strani na drugo lahko poškodujete tečaje.

ZHTW

托住抬起的控制面板（圖說文字 1），使用小型平頭螺絲起子鬆開一個扣片（圖說文字 2），然後抬起控制面板（圖說文字 3）以脫離鉸鏈。

**注意：**在將控制面板向上拉並脫離鉸鏈時，請保持其水平高度。若在控制面板兩側過度搖動，可能會使控制面板受損。

TR

Kaldırdığınız kontrol panelini destekleyerek (resim 1) tırnağı serbest bırakmak için küçük bir düz tornavida kullanın (resim 2), sonra da menteşelerinden çıkarmak için kontrol panelini yukarı kaldırın (resim 3).

**DİKKAT:** Yukarı kaydırıp menteşeleri çıkarırken kontrol paneli seviyesinde tutun. Kontrol paneli aşırı derecede yan yana sallandığında menteşeler hasar görebilir.

UK

Підтримуючи трохи підняту панель керування (1), за допомогою маленької пласкої викрутки вивільніть ще один фіксатор (2), а потім повністю підніміть панель керування (3), щоб зняти її із кріплень.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Під час зняття панелі керування із кріплень намагайтеся тримати її на одному рівні. Надмірна амплітуда рухів панеллю зі сторони в сторону може призвести до пошкодження кріплень.

AR

ثبت لوحة التحكم المرفوعة بدعامة (وسيلة الشرح 1)، واستخدم مفك براغ مزودًا بشفرة صغيرة مسطحة لتحرير لسان واحد (وسيلة الشرح 2)، ثم ارفع لوحة التحكم (وسيلة الشرح 3) لتحريرها من المفصلات.

**تنبيه:** حافظ على مستوى لوحة التحكم عند سحبها لأعلى وإخراجها من المفصلات. قد يتسبب حدوث حركة اهتزازية زائدة من جنب إلى جنب بلوحة التحكم من تلف المفصلات.

# 6



EN Remove the control panel.

FR Retirez le panneau de commande.

DE Entfernen Sie das Bedienfeld.

IT Rimuovere il pannello di controllo.

ES Extraiga el panel de control.

CA Extraieu el tauler de control.

ZHCN 卸下控制面板。

HR Uklonite upravljačku ploču.

CS Vyjměte ovládací panel.

NL Verwijder het bedieningspaneel.

HU Távolítsa el a kezelőpanelt.

ID Lepas panel kontrol.

JA コントロールパネルを取り外します。

KK Басқару панелінің алыңыз.

KO 제어판을 분리합니다.

PL Usuń panel sterowania.

PT Remova o painel de controle.

RO Scoateți panoul de control.

RU Снимите панель управления.

SK Zložte ovládací panel.

SL Odstranite nadzorno ploščo.

ZHTW 取下控制面板。

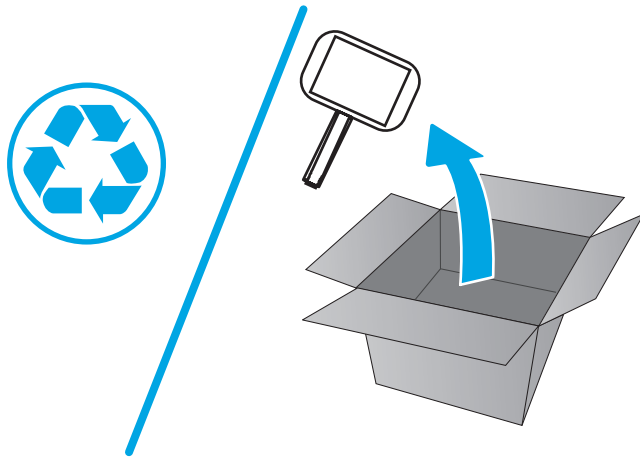
TR Kontrol panelini çıkarın.

UK Зніміть панель керування.

أزل لوحة التحكم.

AR

7



DE

Richten Sie die Schlitzte im Bedienfeldgehäuse (1) auf die Scharniere aus (2), und schieben Sie das Bedienfeld dann gerade nach unten und auf die Scharniere (3).

**VORSICHT:** Halten Sie das Bedienfeld gerade, wenn Sie es nach unten auf die Scharniere schieben. Eine stärkere Seitwärtsbewegung des Bedienfelds könnte die Scharniere beschädigen.

IT

Allineare le fessure presenti sul corpo del pannello di controllo (1) con le cerniere (2), quindi far scorrere il pannello di controllo verso il basso e sulle cerniere (3).

**ATTENZIONE:** Mantenere il pannello di controllo livellato durante lo scorrimento verso il basso e sulle cerniere. Un movimento laterale eccessivo del pannello di controllo potrebbe danneggiare le cerniere.

8



ES

Alinee las ranuras del cuerpo del panel de control (número 1) con las bisagras y, a continuación, deslice el panel de control recto hacia abajo y dentro de las bisagras (número 3).

**PRECAUCIÓN:** Mantenga el panel de control nivelado al deslizarlo hacia abajo y dentro de las bisagras. Un movimiento de oscilación de lado a lado del panel de control podría dañar las bisagras.

CA

Alinee les ranures del cos del tauler de control (número 1) amb les frontisses (número 2) i, a continuació, feu lliscar el tauler de control cap recte avall i cap a les frontisses (número 3).

**PRECAUCIÓ:** Mantingueu el tauler de control anivellat quan el feu lliscar cap avall i cap a les frontisses. Si moveu excessivament el tauler de control balancejant-lo d'un costat a l'altre podrieu fer malbé les frontisses.

EN

Align the slots in the control panel body (callout 1) with the hinges (callout 2), and then slide the control panel straight down and onto the hinges (callout 3).

**CAUTION:** Keep the control panel level when sliding it down and onto the hinges. An excessive side-to-side rocking motion of the control panel might damage the hinges.

FR

Alignez les fentes du corps du panneau de commande (légende 1) avec les charnières (légende 2), puis faites glisser le panneau de commande vers le bas et vers les charnières (légende 3).

**ATTENTION :** Maintenez le panneau de commande à niveau lorsque vous le faites glisser vers le bas et dans les charnières. Un mouvement de basculement latéral excessif du panneau de commande pourrait endommager les charnières.

ZHCN

将控制面板主体中的插槽（图注 1）与铰链（图注 2）对齐，然后直着将控制面板下滑至铰链上（图注 3）。

**注意：**将控制面板下滑至铰链上时，使控制面板保持齐平。横向摇摆控制面板过度可能会损坏铰链。

HR

Poravnajte utore u kućištu upravljačke ploče (oznaka 1) s šarkama (oznaka 2) a zatim pomaknite upravljačku ploču izravno prema dolje na šarke (oznaka 3).  
**OPREZ:** Održavajte upravljačku ploču u vodoravnom položaju kada je dižete prema dolje na šarke. Prekomjerno ljuljanje upravljačke ploče s jedne strane na drugu moglo bi oštetiti šarke.

JA

コントロールパネルのスロット(1)の位置をヒンジ(2)に合わせて調整し、コントロールパネルをまっすぐ下に、ヒンジまでスライドします(3)。  
**注意:** コントロールパネルをヒンジまで下げるとき、コントロールパネルの角度を維持してください。コントロールパネルを、端から端まで過度にロックする動きは、ヒンジを傷める可能性があります。

CS

Zarovnejte pozice v ovládacím panelu (bod 1) s panty (bod 2) a ovládací panel zasuňte přímo dolů do pantů (bod 3).  
**UPOZORNĚNÍ:** Při zasouvání a nasazování na panty držte ovládací panel rovně. Příliš silné kývání ovládacího panelu ze strany na stranu by mohlo poškodit panty.

KK

Басқару панеліндегі (1-сілтеме) науаларды ілмектермен (2-сілтеме) туралап, басқару панелін тікелей төмен және ілмектерге (3-сілтеме) сырғытыңыз.  
**ЕСКЕРТУ:** Басқару панелін төмен сырғытып, ілмектерге сырғытқанда оның деңгейін сақтаңыз. Ары-бері тым қатты тербеліп тұрған басқару панелі ілмектерді зақымдауы мүмкін.

NL

Zorg ervoor dat de sleuven op het bedieningspaneel (1) op één lijn liggen met de scharnieren (2) en schuif het bedieningspaneel recht omlaag en op de scharnieren (3).  
**LET OP:** houd het bedieningspaneel recht wanneer u dit van de scharnieren afschuift of op de scharnieren schuift. De scharnieren kunnen beschadigd raken als u het bedieningspaneel te veel heen en weer beweegt.

KO

제어판 바디의 슬롯(그림 1)을 힌지와 정렬한 다음(그림 2) 제어판을 똑바로 아래로 밀어 힌지로 보냅니다(그림 3).  
**주의:** 제어판을 밀어내려 힌지로 보낼 때 제어판 레벨을 유지합니다. 제어판의 과도하게 좌우로 움직이면 힌지에 손상이 생길 수 있습니다.

HU

Illessze össze a kezelőpanel (1) nyílásait a csuklópántokkal (2), majd csúsztassa egyenesen lefelé a panelt, rá a csuklópántokra (3).  
**FIGYELEM!** Mindig tartsa egy szintben a panelt, amikor rácsúsztatja azt a csuklópántokra. Ha túlságosan sokat mozgatja a panelt jobbra-balra, a csuklópántok károsodhatnak.

PL

Dopasuj szczeliny na panelu sterowania (1) do zawiasów (2), a następnie wsuń panel sterowania prosto na zawiasy (3).  
**PRZESTROGA:** Podczas wsuwania panelu sterowania na zawiasy nie obracaj go. Zbytnie obracanie na boki panelu sterowania może spowodować uszkodzenie zawiasów.

ID

Sejajarkan slot dalam bodi panel kontrol (penunjuk 1) ke engsel (penunjuk 2), lalu geser panel kontrol lurus ke bawah hingga ke engsel (penunjuk 3).  
**PERHATIAN:** Jaga posisi panel kontrol tetap rata saat digeser ke bawah hingga terpasang pada engsel. Gerakan mengayun dari samping ke samping yang berlebihan pada panel kontrol dapat merusak engsel.

PT

Alinhe os encaixes no corpo do painel de controle (legenda 1) com as dobradiças (legenda 2), e depois deslize o painel de controle para baixo e para dentro das dobradiças (legenda 3).  
**CUIDADO:** Mantenha a altura do painel de controle ao deslizá-lo para baixo e dentro das dobradiças. Uma movimentação de lado a lado excessiva do painel de controle pode danificar as dobradiças.

RO

Aliniați fantele corpului panoului de control (referința 1) cu balamalele (referința 2), apoi glisați panoul de control drept în jos și pe balamale (referința 3).

**ATENȚIE:** Țineți orizontal panoul de control când îl glisați în jos și pe balamale. O deplasare excesivă într-o parte și în cealaltă a panoului de control poate să deterioreze balamalele.

TR

Kontrol panelinin gövdesindeki yuvaları (resim 1) menteşelerle hizalayın (resim 2), sonra da kontrol panelini aşağıya, menteşelerin üzerine doğru kaydırın (resim 3).

**DİKKAT:** Aşağı kaydırıp menteşeleri yerleştirirken kontrol paneli seviyesinde tutun. Kontrol paneli aşırı derecede yan yana sallandığında menteşeler hasar görebilir.

RU

Совместите отверстия на корпусе панели управления (выноска 1) с петлями (выноска 2) и сдвиньте панель управления вниз на петли (выноска 3).

**ОСТОРОЖНО!** Держите панель управления на одном уровне при ее сдвигании вниз и установке на петли. Чрезмерные колебательные движения панели управления из стороны в сторону могут привести к повреждению петель.

UK

Сумістіть гачки, наявні на корпусі панелі керування (1) із кріпленнями (2), а потім посуňte панель керування вниз у напрямку кріплень (3).

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Під час приєднання панелі керування до кріплень намагайтеся тримати її на одному рівні. Надмірна амплітуда рухів панеллю зі сторони в сторону може призвести до пошкодження кріплень.

SK

Zarovnajte otvory v tele ovládacieho panela (bublina č. 1) s pántmi (bublina č. 2) a potom posuňte ovládací panel rovnou nadol a do pántov (bublina č. 3).

**UPOZORNENIE:** Pri posúvaní nadol a vkladaní do pántov držte ovládací panel vo vodorovnej polohe. Pri nadmernom pohybe ovládacieho panela zo strany na stranu sa môžu poškodiť pánty.

AR

قم بمحاذاة الفتحات الموجودة في جسم لوحة التحكم (وسيلة الشرح 1) مع المفصلات (وسيلة الشرح 2)، ثم ادفع لوحة التحكم مباشرة إلى أسفل فوق المفصلات (وسيلة الشرح 3).  
**تنبيه:** حافظ على مستوى لوحة التحكم عند دفعها إلى الأسفل فوق المفصلات. قد يتسبب حدوث حركة اهتزازية زائدة من جنب إلى جنب بلوحة التحكم من تلف المفصلات.

SL

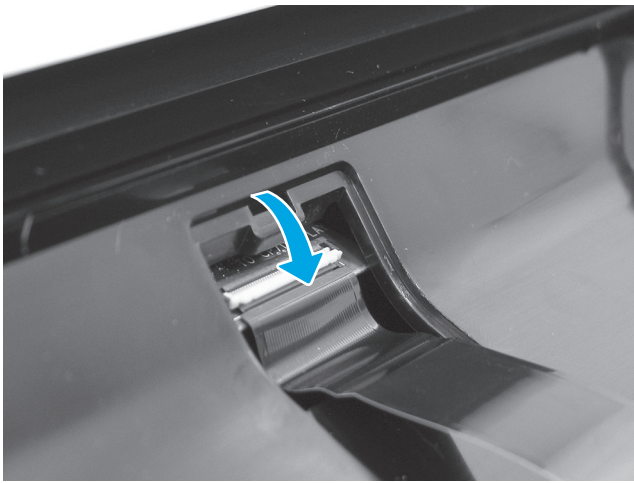
Poravnajte reže na ohišju nadzorne plošče (oznaka 1) s tečajji (oznaka 2) in nato potisnite nadzorno ploščo naravnost navzdol, da jo namestite na tečaje (oznaka 3).

**OPOZORILO:** nadzorna plošča naj ostane v vodoravnem položaju, ko jo potiskate navzdol in namestite na tečaje. S prekomernim premikanjem nadzorne plošče z ene strani na drugo lahko poškodujete tečaje.

ZHTW

將控制面板本體的插槽（圖說文字 1）對齊鉸鏈（圖說文字 2），然後將控制面板筆直向下插入鉸鏈（圖說文字 3）。

**注意：**在將控制面板向下推並插入鉸鏈時，請保持其水平高度。若在控制面板兩側過度搖動，可能會使控制面板受損。



EN

Insert the FFC into the connector body, and then rotate the small FFC clip down.

**CAUTION:** This connector is a zero insertion force (ZIF) connector. The clip on this connector is easily dislodged and lost.

**IMPORTANT!** When correctly installed and connected, the black line on the FFC is parallel to the connector clip. If the black line is at an angle to the clip, open the clip and reinsert the FFC into the connector body. Close the clip and check the FFC black line again.

FR

Insérez le FFC dans le corps du connecteur, puis faites pivoter le petit clip FFC vers le bas.

**ATTENTION :** Ce connecteur est un connecteur à force d'insertion nulle (ZIF). Le clip de ce connecteur est facilement délogé et perdu.

**IMPORTANT !** Lorsqu'il est correctement installé et connecté, la ligne noire du FFC est parallèle au clip du connecteur. Si la ligne noire fait un angle par rapport au clip, ouvrez le clip et réinsérez le FFC dans le corps du connecteur. Fermez le clip et vérifiez à nouveau la ligne noire du FFC.

DE

Schieben Sie den FFC in das Anschlussgehäuse und drehen Sie die kleine FFC-Klammer nach unten.

**VORSICHT:** Dieser Anschluss ist ein Nullkraft-Anschluss (Zero Insertion Force, ZIF). Die Klammer an diesem Anschluss kann sich leicht lösen und verloren gehen.

**WICHTIG!** Bei richtiger Installation und richtigem Anschluss ist die schwarze Linie auf dem FFC parallel zur Anschlussklammer. Wenn sich die schwarze Linie in einem Winkel zur Klammer befindet, öffnen Sie die Klammer und setzen den FFC erneut ins Anschlussgehäuse ein. Schließen Sie die Klammer und überprüfen Sie die schwarze Linie des FFC erneut.

IT

Inserire il cavo FFC nel corpo del connettore, quindi ruotare il piccolo fermo FFC verso il basso.

**ATTENZIONE:** Questo connettore è un connettore ZIF (Zero Insertion Force). Il fermo di questo connettore si rimuove con facilità e potrebbe andare perso.

**IMPORTANTE:** Se il cavo è installato e connesso correttamente, la linea nera presente sul cavo FFC è parallela al fermo del connettore. Se la linea nera è angolata rispetto al fermo, aprire il fermo e inserire nuovamente il cavo FFC nel corpo del connettore. Chiudere il fermo e verificare nuovamente la linea nera sul cavo FFC.

ES

Inserte el FFC en el cuerpo del conector y, a continuación, gire el clip pequeño del FFC hacia abajo.

**PRECAUCIÓN:** Este es un conector de fuerza de inserción cero (ZIF). El clip de este conector se desliza y puede perderse fácilmente.

**¡IMPORTANTE!** Cuando se instala y se conecta correctamente, la línea negra del FFC es paralela al clip del conector. Si la línea negra se encuentra en ángulo con el clip, abra el clip y vuelva a insertar el FFC en el cuerpo del conector. Cierre el clip y vuelva a comprobar la línea negra del FFC.

CA

Inseriu l'FFC al cos del connector i, a continuació, gireu el clip FFC petit cap avall.

**PRECAUCIÓ:** Aquest connector és un connector ZIF (s'insereix i es treu sense fer força). El clip d'aquest connector es desprèn i es perd fàcilment.

**IMPORTANT!** Una vegada s'hagi instal·lat i connectat correctament, la línia negra de l'FFC quedarà paral·lela al clip del connector. Si la línia negra es troba en angle amb el clip, obriu el clip i torneu a inserir l'FFC al cos del connector. Tanqueu el clip i torneu a comprovar la línia negra de l'FFC.

ZHCH

将 FFC 插入接口主体，然后向下转动小型 FFC 夹子。

**注意：**此接口为零拔插力 (ZIF) 接口。此接口上的夹子容易移位并丢失。

**重要信息！** 正确安装并连接时，FFC 上的黑线与接口夹子平行。如果黑线与夹子呈某个角度，则打开夹子再将 FFC 插回接口主体。合上夹子，然后再次检查 FFC 黑线。

HR

Umetnite trakasti kabel u kućište priključka, a zatim okrenite stopicu trakastog kabela prema dolje.

**OPREZ:** Ovaj priključak ima nultu silu umetanja (ZIF). Kableska stopica ovog priključka lako se može pomaknuti i izgubiti.

**VAŽNO!** Kada je priključak pravilno montiran i povezan, crna linija na trakastom kabelu bit će paralelna s stopicom priključka. Ako crna linija stvara kut s stopicom, otvorite stopicu i ponovno umetnite trakasti kabel u kućište priključka. Zatvorite stopicu i ponovno provjerite crnu liniju trakastog kabela.

CS

Zapojte plochý flexibilní kabel do konektoru a malou svorku kabelu sklopte dolů.

**UPOZORNĚNÍ:** Jedná se o nezajištěný konektor (tzv. ZIF konektor). Svorka z tohoto konektoru může snadno vypadnout a ztratit se

**DŮLEŽITĚ!** Po správné montáži a připojení bude černá linka na plochem flexibilním kabelu zarovnána se svorkou konektoru. Pokud je černá linka vůči svorce nakřivo, otevřete svorku a plochý flexibilní kabel znovu zasuňte do konektoru. Svorku sklopte a zkontrolujte znovu polohu černé linky na kabelu.

NL

Plaats de FFC-kabel op de aansluiting en draai vervolgens de kleine FFC-klem omlaag.

**LET OP:** dit is een ZIF-aansluiting (zero insertion force). De klem op deze aansluiting laat gemakkelijk los en kan kwijt worden geraakt.

**BELANGRIJK!** Wanneer u de FFC-kabel goed hebt geplaatst, loopt het zwarte lijntje op de FFC-kabel parallel met de aansluitingsklem. Als het zwarte lijntje in een hoek op de klem staan, opent u de klem en plaatst u de FFC-kabel opnieuw in de aansluiting. Sluit de klem en controleer het zwarte lijntje op de FFC-kabel opnieuw.

HU

Illessze be az FCC dugaszt a csatlakozóba, majd fordítsa lefelé a kis méretű FCC-kapcsot.

**FIGYELEM!** Ez a csatlakozó egy nulla behelyezési erőt igénylő (Zero Insertion Force, ZIF) csatlakozó. A csatlakozó kapcsa könnyen kieshet helyéről, és eltűnhet.

**FONTOS!** Megfelelő behelyezés esetén az FCC-n található fekete vonal párhuzamos a csatlakozó kapcsával. Ha a fekete vonal és a kapocs valamilyen szöget zár be, oldja ki a kapcsot, és dugja be ismét az FCC dugaszt a csatlakozóba. Zárja le a kapcsot, majd ellenőrizze ismét az FCC fekete vonalát.

ID

Masukkan FFC ke dalam bodi konektor, lalu putar klip FFC kecil ke bawah.

**PERHATIAN:** Ini adalah konektor model ZIF (zero insertion force). Klip pada konektor ini dapat terlepas dengan mudah dan hilang.

**PENTING!** Bila dipasang dan disambungkan dengan benar, garis hitam pada FFC akan sejajar dengan klip konektor. Jika garis hitam berada pada posisi miring terhadap klip, buka klip, lalu masukkan ulang FFC ke dalam bodi konektor. Tutup klip, lalu periksa kembali garis hitam FFC.

JA

FFC をコネクタ本体に取り付け、小型 FFC クリップを下方向に回転します。

**注意：**このコネクタは、ゼロ挿入力 (ZIF) コネクタです。このコネクタのクリップは、簡単に外れて、紛失します。

**重要！**正しく取り付けられ、接続されると、FFC の黒い線がコネクタクリップに並行になります。黒い線がクリップに対し角度がある場合、クリップを開いて、FFC をコネクタ本体に取り付け直してください。クリップを閉じて、FFC の黒い線を再度確認してください。

KK

FFC құрылғысын коннектордың корпусына енгізіп, шағын FFC қысқышын төмен бұраңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Бұл коннектор – нөлдік енгізу күшінің (ZIF) коннекторы. Осы коннектордағы қысқыш оңай жылжиды және жоғалады.

**МАҢЫЗДЫ!** Дұрыс орнатылып, қосылғанда, FFC құрылғысының артқы сызығы коннектордың қысқышына параллель болады. Егер артқы сызық қысқышқа тік бұрышта тұрса, қысқышты ашып, FFC құрылғысын коннектордың корпусына қайта енгізіңіз. Қысқышты жауып, FFC құрылғысының қара сызығын тексеріңіз.

KO

FFC를 커넥터 바디에 삽입한 후 소형 FFC 클립을 아래로 돌립니다.

**주의:** 이 커넥터는 삽입력이 0인(ZIF) 커넥터입니다. 이 커넥터의 클립은 쉽게 분리되어 잃어버릴 수 있습니다.

**중요!** 적절하게 설치되고 연결되면 FFC의 검은색 선이 커넥터 클립에 평행이 됩니다. 검정 선이 클립에 비스듬히 놓이면 클립을 열고 FFC를 커넥터 바디에 다시 삽입합니다. 클립을 닫고 FFC 검은색 선을 다시 점검합니다.



PL

Włóż kabel FFC w złącze, a następnie obróć w dół mały zacisk FFC. **PRZESTROGA:** To złącze jest złączem typu ZIF (Zero Insertion Force). Zacisk na złączu można łatwo uszkodzić i zgubić. **WAŻNE!** Po prawidłowym zainstalowaniu i połączeniu czarna linia na kablu FFC jest równoległa do zacisku złącza. Jeśli czarna linia nie jest równoległa do zacisku, otwórz zacisk i ponownie włóż kabel FFC do złącza. Zamknij zacisk i sprawdź ponownie położenie czarnej linii.

PT

Insira o FFC no corpo do conector, e depois gire a pequena presilha de FFC para baixo. **CUIDADO:** Este conector é um conector de força de inserção de zero (ZIF). A presilha neste conector é facilmente solta e perdida. **IMPORTANTE!** Ao instalar e conectar corretamente, a linha preta no FFC está paralela à presilha do conector. Se a linha preta estiver no ângulo da presilha, abra a presilha e reinsira o FFC dentro do corpo do conector. Feche a presilha e verifique a linha preta do FFC novamente.

RO

Introduceți cablul FFC în corpul conectorului, apoi rotiți clema FFC în jos. **ATENȚIE:** Acest conector este un conector ZIF (zero insertion force – forță de inserare zero). Clema de pe acest conector se poate disloca și pierde ușor. **IMPORTANT!** Când cablul este corect instalat și conectat, linia neagră de pe cablul FFC este paralelă cu clema conectorului. Dacă linia neagră este la un unghi față de clemă, deschideți clema și reintroduceți cablul FFC în corpul conectorului. Închideți clema și verificați din nou linia neagră de pe cablul FFC.

RU

Вставьте плоский гибкий кабель в корпус разъема и поверните небольшой зажим кабеля вниз. **ОСТОРОЖНО!** Данный разъем предполагает нулевое усилие сочленения (ZIF). Зажим этого разъема может с легкостью отсоединиться и потеряться. **ВАЖНО!** Если установка и подключение выполнены правильно, черная линия на плоском гибком кабеле будет располагаться параллельно зажиму разъема. Если черная линия располагается под углом к зажиму, откройте зажим и повторно вставьте плоский гибкий кабель в корпус разъема. Закройте зажим и проверьте расположение черной линии плоского гибкого кабеля еще раз.

SK

Plochý ohybný kábel vložte do tela konektora a potom otočte malú svorku plochého ohybného kábla nadol. **UPOZORNENIE:** Ide o konektor ZIF (konektor s nulovou vkladacou silou). Svorka na tomto konektore sa môže ľahko uvoľniť a stratiť. **DÔLEŽITÉ:** Keď je plochý ohybný kábel nainštalovaný a pripojený správne, čierna čiara na kábli je rovnobežná so svorkou konektora. Ak sa čierna čiara odchyľuje od svorky, svorku otvorte a plochý ohybný kábel znova umiestnite do tela konektora. Zatvorte svorku a znova skontrolujte čiernu čiaru na plochom ohybnom kábli.

SL

Vstavite kabel FFC v telo priključka in nato zavrtite majhno sponko kabla FFC navzdol. **OPOZORILO:** ta priključek je priključek s podnožjem za lahko vstavljanje (priključek ZIF). Sponka na tem priključku se lahko hitro sname in izgubi. **POMEMBNO!** Če je priključek pravilno nameščen in priključen, je črna črta na kablu FFC vzporedna s sponko priključka. Če je črna črta pod kotom glede na sponko, odprite sponko in znova vstavite kabel FFC v telo priključka. Zaprite sponko in znova preverite črno črto kabla FFC.

ZHTW

將 FFC 插入接頭本體，然後將小的 FFC 固定夾向下轉動。**注意：**此接頭是零插力 (ZIF) 接頭。此接頭上的固定夾很容易鬆脫而遺失。**重要事項！**正確安裝並連接時，FFC 上的黑線會與接頭固定夾平行。如果黑線與固定夾沒有完全平行，請打開固定夾，並將 FFC 重新插入接頭本體。關上固定夾，再次檢查 FFC 上的黑線。

TR

FFC'yi konektör gövdesine yerleştirip küçük FFC klipsini aşağıya döndürün. **DIKKAT:** Bu konektör, sıfır kuvvet uygulama (ZIF) tipi bir konektördür. Bu konektörün klipsi kolayca çıkıp kaybolabilir. **ÖNEMLİ!** Doğru bir şekilde takılıp bağlandığında, FFC üzerindeki siyah çizgi, konektör klipsine paralel görünür. Siyah çizgi, klipse açılı geliyorsa klipsi açarak FFC'yi konektör gövdesinde tekrar yerleştirin. Klipsi kapatıp FFC siyah çizgisine tekrar bakın.

UK

Встановіть стрічковий кабель у корпус з'єднувача та поверніть маленький фіксатор кабелю вниз. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Використовуваний з'єднувач має нульову напругу з'єднання. Наявний на цьому з'єднувачі фіксатор може з легкістю зміститися та загубитися. **ВАЖЛИВО!** У разі правильного встановлення та підключення наявна на стрічковому кабелі чорна лінія розташовуватиметься паралельно до фіксатора з'єднувача. Якщо чорна лінія розташована під кутом до фіксатора, відкрийте фіксатор і наново встановіть стрічковий кабель у корпус з'єднувача. Закрийте фіксатор і ще раз перевірте розташування чорної лінії на стрічковому кабелі.

AR

أدخل الكابل المسطح المرن في جسم الموصل، ثم أدر مشبك الكابل المسطح المرن الصغير إلى الأسفل. **تنبيه:** يُعد هذا الموصل بمثابة موصل ذي قوة إدخال معدومة (ZIF). يمكن إزالة المشبك الموجود في هذا الموصل وفقدانه بسهولة. **مهم!** عند تركيب الكابل المسطح المرن وتوصيله بشكل سليم، يكون الخط الأسود الموجود عليه موازيًا لمشبك الموصل. إذا كان الخط الأسود غير متوازيًا مع المشبك، فافتح المشبك وأعد إدخال الكابل المسطح المرن إلى جسم الموصل. أغلق المشبك وتحقق مرة أخرى من الخط الأسود الموجود في الكابل المسطح المرن.



**EN** Install the FFC cover, and then lower the control panel.  
**CAUTION:** The control panel will not completely lower if the FFC cover is not correctly installed.  
**NOTE:** Peel the plastic protective sheet off of the control-panel display.

**FR** Installez le capot du FFC, puis abaissez le panneau de commande.  
**ATTENTION :** Le panneau de commande ne descend pas complètement si le capot du FFC n'est pas correctement installé.  
**REMARQUE :** Retirez la feuille de protection en plastique de l'écran du panneau de commande.

**DE** Installieren Sie die FFC-Abdeckung und senken Sie dann das Bedienfeld.  
**VORSICHT:** Das Bedienfeld lässt sich nur dann vollständig absenken, wenn die FFC-Abdeckung korrekt installiert ist.  
**HINWEIS:** Entfernen Sie die Schutzfolie vom Display des Bedienfelds.

**IT** Installare il coperchio del cavo FFC, quindi abbassare il pannello di controllo.  
**ATTENZIONE:** Se il coperchio del cavo FFC non è installato correttamente, il pannello di controllo non si abbasserà completamente.  
**NOTA:** Rimuovere il foglio protettivo di plastica dal display del pannello di controllo.

**ES** Instale la cubierta del FFC y, a continuación, baje el panel de control.  
**PRECAUCIÓN:** El panel de control no se bajará completamente si la cubierta del FFC no está instalada correctamente.  
**NOTA:** Retire la lámina protectora de plástico de la pantalla del panel de control.

**CA** Instal·leu la coberta de l'FFC i, a continuació, abaixeu el tauler de control.  
**PRECAUCIÓ:** No podreu abaixar completament el tauler de control si la coberta de l'FFC no està ben instal·lada.  
**NOTA:** Separeu la làmina protectora de plàstic de la pantalla del tauler de control.

**ZHCN** 安装 FFC 盖板，然后放下控制面板。  
**注意：**如果未正确安装 FFC 盖板，则无法将控制面板放下到底。  
**注：**从控制面板显示屏上揭下塑料保护膜。

**HR** Instalirajte omotač trakastog kabela, a zatim spustite upravljačku ploču.  
**OPREZ:** Upravljačka ploča neće se u potpunosti spustiti ako omotač kabela nije pravilno instaliran.  
**NAPOMENA:** Skinite plastični zaštitni list sa zaslona upravljačke ploče.

**CS** Namontujte kryt plochého flexibilního kabelu a ovládací panel sklopte.  
**UPOZORNĚNÍ:** Pokud kryt plochého flexibilního kabelu nenamontujete správně, ovládací panel nebude možné plně sklopit.  
**POZNÁMKA:** Nakonec z displeje ovládacího panelu sejměte plastovou ochrannou fólii.

**NL** Plaats de FFC-klep en breng het bedieningspaneel weer omlaag.  
**LET OP:** het bedieningspaneel kan niet volledig omlaag worden gebracht als de FFC-klep niet goed is geplaatst.  
**OPMERKING:** verwijder het plastic beschermplaatje van het display van het bedieningspaneel.

**HU** Helyezze vissza az FCC fedelét, majd engedje le a kezelőpanelt.  
**FIGYELEM!** Ha az FCC fedele nincs megfelelően visszahelyezve, a kezelőpanelt nem lehet teljesen leengedni.  
**MEGJEGYZÉS:** Húzza le a műanyag védőfóliát a kezelőpanel kijelzőjéről.

**ID** Pasang penutup FFC, lalu turunkan posisi panel kontrol.  
**PERHATIAN:** Panel kontrol tidak akan turun sepenuhnya jika penutup FFC tidak dipasang dengan benar.  
**CATATAN:** Buka lembar pelindung plastik dari layar panel kontrol.

**JA** FFC のカバーを取り付け、コントロールパネルを下げます。  
**注意：**FFC のカバーが正しく取り付けられていない場合、コントロールパネルは完全に下がりません。  
**注記：**コントロールパネルディスプレイのプラスチック製の保護シートをはがしてください。

**KK** FFC қақпағын орнатып, басқару панелін түсіріңіз.  
**ЕСКЕРТУ:** Егер FFC құрылғысының қақпағы дұрыс орнатылмаса, басқару панелі толық төмен түспейді.  
**ЕСКЕРТПЕ:** Басқару панелінің дисплейінен пластик қорғағыш парақты алыңыз.

**KO** FFC 덮개를 설치한 다음 제어판을 낮춥니다.  
**주의:** FFC 덮개가 적절하게 설치되지 않으면 제어판은 완전히 낮출 수 없습니다.  
**참고:** 제어판 디스플레이의 플라스틱 보호 시트를 떼어냅니다.

**PL** Zainstaluj pokrywę kabla FFC, a następnie opuść panel sterowania.  
**PRZESTROGA:** Jeśli kabel FFC nie został poprawnie zainstalowany, całkowite opuszczenie panelu sterowania nie będzie możliwe.  
**UWAGA:** Zdejmij z panelu sterowania folię ochroną.

**PT** Instale a capa do FFC, e então abaixe o painel de controle.  
**CUIDADO:** O painel de controle não abaixará completamente se a tampa do FFC não estiver completamente instalada.  
**NOTA:** Retire a embalagem de plástico protetora da tela do painel de controle.

**RO** Instalați capacul cablului FFC, apoi coborâți panoul de control.  
**ATENȚIE:** Panoul de control nu va coborî complet în cazul în care capacul cablului FFC nu este instalat corect.  
**NOTĂ:** Dezlipiți folia de protecție din plastic de pe afișajul panoului de control.

**RU** Установите крышку плоского гибкого кабеля, после чего опустите панель управления.  
**ОСТОРОЖНО!** Если крышка плоского гибкого кабеля не будет правильно установлена, панель управления не опустится до конца.  
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Снимите защитную пластиковую пленку с дисплея панели управления.

**SK** Nainštalujte kryt plochého ohybného kábla a potom sklopte ovládací panel.  
**UPOZORNENIE:** Ak nie je kryt plochého ohybného kábla nainštalovaný správne, ovládací panel sa úplne nesklopí.  
**POZNÁMKA:** Z displeja ovládacieho panela odlúpte plastovú ochrannú fóliu.

**SL** Namestite pokrov kabla FFC in spustite nadzorno ploščo.  
**OPOZORILO:** nadzorne plošče ne boste mogli popolnoma spustiti, če pokrov kabla FFC ni pravilno nameščen.  
**OPOMBA:** odlepite plastično zaščitno folijo z zaslona nadzorne plošče.

**ZHTW** 安裝 FFC 護蓋，然後降下控制面板。  
**注意：**如果 FFC 護蓋沒有正確安裝，控制面板將無法完全平放。  
**附註：**剝下控制面板顯示幕的塑膠保護膜。

**TR** FFC kapağını takip kontrol panelini indirin.  
**DİKKAT:** FFC kapağı düzgün takılmazsa kontrol paneli tamamen aşağı inmez.  
**NOT:** Kontrol paneli ekranındaki plastik koruyucuyu sökün.

**UK** Встановіть кришку доступу до стрічкового кабелю та опустіть панель керування.  
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Якщо кришку доступу до стрічкового кабелю встановлено неправильно, панель керування не вдасться опустити до кінця.  
**ПРИМІТКА.** Зніміть пластикову захисну плівку з екрана панелі керування.

**AR** ركب غطاء الكابل المسطح المرن، ثم اخفض لوحة التحكم.  
**تنبيه:** لن تنخفض لوحة التحكم تمامًا إذا كان غطاء الكابل المسطح المرن غير مثبت بشكل صحيح.  
**ملاحظة:** انزع الطبقة الواقية البلاستيكية عن شاشة لوحة التحكم.

# 产品中有害物质或元素的名称及含量

根据中国《电器电子产品有害物质限制使用管理办法》



部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
机械/结构部件	0	0	0	0	0	0
电气/电子部件	X	0	0	0	0	0

6752-17

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

0: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

此表中所有名称中含“X”的部件均符合欧盟 RoHS 立法。

注: 环保使用期限的参考标识取决于产品正常工作的温度和湿度等条件

## Restriction on Hazardous Substances statement (India)

This product, as well as its related consumables and spares, complies with the reduction in hazardous substances provisions of the "India E-waste Rule 2016." It does not contain lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls or polybrominated diphenyl ethers in concentrations exceeding 0.1 weight % and 0.01 weight % for cadmium, except where allowed pursuant to the exemptions set in Schedule 2 of the Rule.

## Tehlikeli Maddelere İlişkin Kısıtlama ifadesi (Türkiye)

Türkiye Cumhuriyeti: EEE Yönetmeliğine Uygundur

## Обмеження згідно Положення про шкідливі речовини (Україна)

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту щодо обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 3 грудня 2008 № 1057



Não descarte o produto eletrônico em lixo comum

Este produto eletrônico e seus componentes não devem ser descartados no lixo comum, pois embora estejam em conformidade com padrões mundiais de restrição a substâncias nocivas, podem conter, ainda que em quantidades mínimas, substâncias impactantes ao meio ambiente. Ao final da vida útil deste produto, o usuário deverá entregá-lo à HP. A não observância dessa orientação sujeitará o infrator às sanções previstas em lei.

Após o uso, as pilhas e/ou baterias dos produtos HP deverão ser entregues ao estabelecimento comercial ou rede de assistência técnica autorizada pela HP.

Para maiores informações, inclusive sobre os pontos de recebimento, acesse:  
<http://www.hp.com.br/reciclar>

